

de la culpa : *Christe Sancte poscimus, ignosce omnibus culpis*, ó Cristo Santo, te pedimos que perdones todas nuestras culpas : *surgimus ad confitendum*, nos levantamos á alabarte ; *rumpimusque moras noctis*, y rompemos las tardanzas de noche : *Tollimus mentes, manusque*, levantemos las almas y cuerpos, *sicut præcipit Propheta, gerendum nobis noctibus*, como manda David, que nos conviene hacer cada noche, *Paulusque censuit gestis*, y san Pablo lo escribió á los Romanos. *Vides malum quod fecimus*, ya sabes lo malo que hemos hecho, *pandimus oculum nostrum*, te confesamos nuestras culpas secretas : *fundimus gementes preces*, derramamos gimiendo nuestros ruegos, *dimitte quod peccavimus*, perdona lo que hemos ofendido.

A laudes. — Su autor Prudencio.

*Nox et tenebræ, et nubila, confusa mundi; et turbida discedite*, ea noche, tinieblas, y obscuridades, confusiones del mundo y turbulentas fantasmas, apartaos : *lux intrat, albescit polus* : *venit Christus*, la luz entra, amanece el día, viene Cristo. *Caligo terræ scinditur percussa spiculo solis*, la oscuridad de la tierra se ahuyenta, herida con el rayo del sol, *jamque reddit color rebus, vultu sideris nitentis*, y ya vuelve el color á las cosas con el rostro de la estrella que brilla. *Christe, novimus te solum*, ó Cristo, á tí solo conocemos, *flendo et canendo*, llorando y cantando, *quesumus te mente pura, et simplici, intende nostris sensibus*, te rogamos con conciencia pura y sencilla, que atiendas á nuestros sentidos. *Sunt multa illita fucis*, hay muchas cosas embozadas con colores falsos y engañosos ; *que purgentur tua luce*, las que se limpian con tu luz : *tu vera lux cælestium, illumina vultu sereno*, tú verdadera luz de las celestiales moradas, ilumínanos con tu semblante apacible.!

Himno de la feria quinta. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Nox atra contegit colores omnium rerum terræ*, la negra noche oculta los colores de todas las cosas de la tierra : *juste iudex cordium*, ó justo juez de los corazones, *nos confitentes poscimus te*, confesándonos pecadores te pedimos : *ut auferas piala, abluasque sordes mentis*, que quites los pecados mortales, y laves las manchas del alma ; *Christe dones gratiam, ut arceantur crimina*, ó Cristo, danos tu gracia para que se eviten las culpas. *Ecce impia mens torpet, quam mordet culpa noxia*, ve aquí la conciencia pecadora se entorpece, á la que remuerde la culpa y mancha. *Redemptor gestit tollere obscura et querere te*, ó Redentor, desea el alma arrojar los pecados y buscarte. *Tu repelle calliginem quam maxime intrinsecus*, arroja tú la lobre-

guez, principalmente del alma, *ut gaudeat se collocari in beato lumine*, para que se alegre verse colocada en la bienaventuranza.

A laudes. — Su autor san Ambrosio.

*Ecce surgit lux aurea, pallens cæcitas facessat*, mira, aquí se levanta la dorada luz, y pálida la ceguedad desaparece, *quæ traxit nosmet diu in præceps errore devio*, que trajo á nosotros mismos mucho tiempo al precipicio con su descaminado error. *Hæc lux conferat serenum*, esta luz nos dé la serenidad, *præstetque nos puros sibi*, y nos haga castos para sí, *nihil loquamur subdolum*, para que nada hablemos en engaño ; *volvamus nihil obscurum*, y nada pensemos pecaminoso. *Sic decurrat tota dies*, así pase todo este día, *ne peccent lingua mendax, ne manus, oculive lubrici*, para que no pequen la lengua mentidora, las manos, ni los ojos impuros ó livianos, *ne inquinet noxa corpus*, no manche la culpa el cuerpo. *Speculator adstat desuper*, esté presente desde la gloria el escudriñador, *qui prospicit nos, actusque nostros omnibus diebus, à luce prima in vesperum*, que mira nuestras obras todos los días, desde el amanecer hasta la noche, del nacimiento á la muerte.

Himnos de la feria sexta. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Tu Unitas Trinitas, quæ egis potenter orbem*, tú Unidad de la Santísima Trinidad que gobiernas poderosamente el mundo, *atende canticum laudis*, atiende al canto de la alabanza, *quod psallimus, excubantes*, que cantamos velando : *nam consurgimus lectulo tempore quieto noctis*, porque nos levantamos de la cama en el silencio de la noche : *ut flagitemus à te medellam omnium vulnerum*, para que te pidamos la medicina de todas nuestras enfermedades. *Quo quidquid delinquimus in noctibus fraude demonum*, para que cualquiera cosa que hemos pecado en las noches por el engaño de los demonios, *potestas gloriæ tuæ abstergat illud cælitus*, el poder de tu gloria lo limpie desde el cielo. *Ne adstet corpus sordidum*, para que no esté el cuerpo sucio, *nec instet torpor cordium*, ni nos aqueje la torpeza de los corazones, *nec ardor spiritus tepescat contagio criminis*, ni el ardor del espíritu se enfrie por la peste de la culpa. *Redemptor, ó Redentor del mundo, ob hoc quesumus reple nos tuo lumine*, por esto te rogamos que nos llenes de tu luz, *per quod nullis actibus ruamus circulis dierum*, medíame la cual en ningunas malas obras caigamos en las carreras de los días.

A laudes. — Su autor san Ambrosio.

*Eterna gloria celi*, ¡ó eterna gloria del cielo! *beata spes mortalium*, ¡ó feliz esperanza de todos los hombres! *Unice summi Tonantis*, ¡ó hijo único del grande Dios Padre! *Prolesque castæ Virginis, da surgentibus dexteram*, ¡ó hijo de la purísima Virgen María! concede á los que se levantan tu mano derecha, *exurgat et mens sobria*, para que se levante la alma templada, *flagrans, et in laudem Dei rependat grates debitas*, y enfervorizándose en las alabanzas de Dios le retorne los debidos agradecimientos. *Ortus lucifer refulget*, habiendo nacido el lucero resplandece: *præitque solem nuntius*, y va por delante como embajador: *tenebræ noctium cadunt*, las oscuridades de las noches desmayan: *sancta lux illuminet nos*, la santa luz nos alumbré. *Manensque nostris sensibus, repellas noctem sæculi*, y permaneciendo en nuestros sentidos arroje la noche del mundo, *servetque purgata pectora omni sine temporis*, y guarde limpios los pechos en todo fin del tiempo. *Fides quæsita jam primum agat radices in corde*, la fe adquirida ya primeramente, ó en el bautismo, eche raíces en el corazón: *congaudeat spes secunda, qua charitas extat major*, alégrese juntamente la esperanza que es la segunda virtud, entre las cuales la caridad es la mayor.

Himno del sábado. — A maitines. — Su autor san Ambrosio.

*Parens summæ clementiæ, qui regis machinam mundi*, ó Padre de toda clemencia que gobiernas la máquina del mundo, *Deus, et unius substantiæ, trinusque personis*, siendo un solo Dios, una esencia, y tres personas: *pios suscipe benigne nostros fletus cum canticis*, recibe benignamente nuestros llantos con cánticos; *ut perfruamur te largius corde puro sordium*, para que te gocemos eternamente con limpio corazón de pecados. *Adure flammis congruis lumbos, jecurque morbidum*, enciende tú con llamas amorosas nuestros lomos y nuestro enfermo hígado: *ut excubent arctus accincti remoto luxu pessimo*, para que velen los miembros ceñidos, apartada toda culpa mortal, *ut omnes quicumque rumpimus nunc horas noctium concinendo*, para que todos nosotros que rompemos ahora las horas de las noches cantando, *ditemur affatim donis beate patriæ*, seamos copiosamente enriquecidos de los dones de la bienaventurada patria.

A laudes. — Su autor san Ambrosio.

*Aurora spargit jam polum*, la aurora ya alumbré al mundo: *dies illabitur terris*, el día viene á la tierra: *spiculum lucis re-*

*sultat*, el rayo de la luz salta: *omne lubricum discedat*, apártese todo lo pecaminoso: *exulet phantasma noctis*, sea desterrado el horror de la noche: *corruiat reatus mentis*: cáigase la culpa del alma: *cadat quidquid horridum culpæ*, desmaye cualquiera horroroso delito, *nox attulit tenebris*, que la noche trajo con sus tinieblas. *Ut manè illud ultimum quod nos cernui deprecamur hic, effluat nobis cum luce*, para que en aquella última mañana, ó día del juicio, en el que nosotros humildes aguardamos aquí, nos llene de luz, *dum hoc concrepat canore*, puesto que esta mañana de la vida se celebra con alabanzas.

Himnos de visperas. — Domingo. — Su autor san Gregorio.

*Optime Creator lucis proferens lucem dierum*, ó buen Criador de la luz que nos das la luz de los días; *parans originem mundi primordiis novæ lucis*, tú que dispusiste la creación del mundo con los principios de la nueva luz. *Qui præcipis mane junctum vesperi vocari diem*, tú que mandas que la mañana, junta con la tarde, se llame día, *tetrum chaos illabitur*, la negra confusión finaliza, *audit preces cum fletibus*, oye tú nuestros ruegos con los llantos. *Ne mens gravata crimine exul sit munere vitæ*, para que nuestra alma, gravada con la culpa, no sea desterrada de la prenda de la bienaventuranza, *dum cogitat nihil perenne sese-que illigat culpæ*, cuando piensa nada perpetuo, y se enreda en las culpas. *Pulset caeleste ostium*, toque la puerta del cielo; *tollat premium vitale*, reciba el premio de la vida eterna: *vitemus omne noxium: purgemus omne pessimum*, excusemos toda culpa, limpiemos todo lo pecaminoso.

Lunes. — A visperas. — Su autor san Ambrosio.

*Immense Conditor celi, qui dividens fluentia aquæ*, ó inmenso Criador del cielo, tú que dividiendo las corrientes de las aguas, *ne confunderent mixta*, para que no diesen confusión estando revueltas, *dedisti limitem caelum*, le pusiste por lindero al firmamento. *Firmans locum caelestibus, simulque rivulis terræ*, tú que afianzaste su lugar á las aguas celestes, y juntamente á los arroyos de la tierra: *ut unda temperet flammæ*, para que el agua temple los calores, *ne dissipent solum terræ*, para que no destruyan la solidez de la tierra. *Piissime infunde nunc donum perennis gratiæ*, ó muy piadoso Señor, infunde ahora el don de la perpetua gracia, *ne atterat nos error vetus, casibus novæ fraudis*, para que no nos maltrate el viejo error con las caídas de nuevo engaño. *Fides adaugeat lucem*, nuestra fe aumente la luz: *sic ferat jubar luminis*, y aumentándola así lleve la claridad de esta luz: *proterat hæc cuncta vana*, y pise todas estas cosas va-

nas : *nulla falsa hunc comprimant*, ningunas falsedades opriman esta luz de la santa fe.

Martes. — A visperas. — Su autor san Ambrosio.

*Alme Conditore telluris*, ó santo Criador de la tierra, *qui separans solum mundi pulsus molestiis aquae dedisti terram immobillem*, tú que dividiendo el suelo del mundo, quitadas las molestias de la agua, criaste la tierra inmóvil, *ut proferens germen aptum decora floribus fulvis*, para que brotando semilla, á propósito, estuviese hermosa con encarnadas, blancas y rojas flores, *sisteret fecunda fructu, redderetque pastum gratum*, estuviese abundante en frutos, y diese agradable alimento. *Munda virore gratiae vulnera mentis perusta*, limpia tú con el verdor de tu gracia las llagas del alma muerta, *ut diluat fletu facta, atteratque motus pravos*, para que lave con el llanto sus malas obras, y sujete sus depravados movimientos : *obtemperet tuis jussis, approximet nullis malis*, para que obedezca tus preceptos, y no se acerque á ningunos males : *gaudeat repleti bonis, et nesciat ictum mortis*, desee llenarse de bienes, y no conozca la ponzoña del pecado.

Miércoles. — A visperas. — Su autor san Ambrosio.

*Sanctissime Deus caeli, qui pingis lucidas plagas mundi candore igneo*, ó santísimo Dios, Criador del cielo, que hermosamente pintas los brillantes espacios del mundo con encendida blancura, *augens decore lumine*, aumentándolo con lucida claridad ; *qui ministras ordinem luna, vagosque cursus siderum*, tú que das el órden á la luna, y los varios movimientos á las estrellas, *quarto die dum accendis flammam rotam solis*, el dia cuarto, cuando criaste la ardiente rueda del sol, *ut dares noctibus, vel lumini terminum diremptionis*, para dar tú á las noches, ó al dia el término de su division, *et primordiis mensium, signum notissimum*, y á los principios de los meses, señal muy conocida. *Expelle noctem cordium*, arroja tú la obscuridad de los corazones ; *absterge sordes mentium*, limpia las culpas de las almas ; *resolve vinculum culpae*, desata la prision de la culpa : *everte molles criminum*, arranca las gravedades de las culpas.

Jués. — A visperas. — Su autor san Ambrosio.

*Deus magnae potentiae*, ó Dios de grande poder, *qui natos fertili aqua*, tú que á los hijos de la fértil agua, *partim relinquis gurgiti, partim in aera levans*, la una parte dejas en el mar, la otra parte en el aire. *Imprimens lymphis demersa*, dejando en

las aguas sumergidos á los peces, *erigens caelis subvecta*, levantando á los aires las aves que estaban debajo ; *ut proclita ab una stirpe repleant diversa loca*, para que engendrados de una descendencia llenen diversos lugares. *Largire cunctis servulis*, concede á tus siervos, *quos mundat unda sanguinis*, á quienes redució la corriente de tu sangre, *nescire lapsus criminum*, que no sepan las caidas de los pecados, *nec ferre tedium mortis*, ni que tengan el enfado ó pena de la muerte ; *ut culpa deprimat nullum*, para que la culpa no oprima á ninguno, *jactantia efferrat*, ni la jactancia lo ensoberbezca, *nec mens elisa concidat*, para que no caiga la alma herida ; *mens elata ne corruiat*, y ensoberbecida el alma no se pierda.

Viernes. — A visperas. — Su autor san Ambrosio.

*Superne Conditore hominis*, ó Soberano Criador de los hombres, *qui solus ordinans cuncta*, que disponiendo solo todas las cosas, *jubes humum producere genus reptantis, et ferae*, mandas que la tierra produzca el linage del animal que se arrastra, y de las fieras. *Id est : jubes magna corpora rerum, vivida dictu jubentis obtemperare servulis, per certas vices temporum*, y mandas que los grandes cuerpos de las cosas, animados con la palabra de tí, que mandas, obedeciesen á tus siervos por ciertas veces de los tiempos. *Repelle quod cupidinis impetit nos ciente vi*, arroja cualquiera codicia que nos acomete moviendo la inclinacion, *aut suggerit se moribus, aut interserit se actibus*, ó que se entromete á las costumbres algunas veces, ó que otras se mezcla con las acciones. *Da praemia gaudiorum*, concédenos los premios de los gozos ; *da munera gratiarum*, danos los dones de las gracias : *dissolve vincula litis*, desata las prisiones del pleito, *adstringe foedera pacis*, establece las amistades de la paz.

Sábado. — A visperas. — Su autor san Gregorio.

*Sol igneus recedit jam*, ya se ausenta el ardiente sol ; *tu unitas perennis lux, Beata Trinitas, infunde nostris cordibus lumen*, tú Dios, uno en Esencia, perpetua luz, Santísima Trinidad, infunde á nuestros corazones tu luz. *Deprecamur te mane coramine laudum*, te rogamos por la mañana con el verso de las alabanzas, *deprecamur te vespere digneris, ut laudemus te supplices inter caelites*, te suplicamos por la tarde te dignes que rendidos te alabemos entre los habitadores del cielo. *Gloria sit jugiter, etc.*

Himno de completas. — Su autor san Ambrosio.

*Creator rerum poscimus te ante terminum lucis*, ó Criador de todas las cosas, te pedimos, antes que la luz se aparte de nosotros, *ut sis Præsul, et custodia pro tua clementia*, que seas nuestro prelado y guarda por tu misericordia infinita. *Somnia recedant procul et phantasmata noctium*, apártense lejos de nosotros los sueños y fantasías de las noches: *comprimeque hostem nostrum*, y refrena á nuestro comun enemigo, *ne polluantur corpora*, para que no se manchen los cuerpos. *Præsta, etc.*

Te advierto, CURIOSO, que en los seis himnos primeros de visperas, se simboliza: en el primero, la creacion de la luz y su oficio: en el segundo, la division de las aguas: en el tercero, la creacion de hierbas, frutos y flores: en el cuarto, la creacion del sol, luna, estrellas y sus oficios: en el quinto, la creacion de las aves y pescados; y en el sexto, la creacion del hombre y de las bestias. Todo lo que consta del Génesis, donde podrás verlo extensamente.

Himnos del comun de los santos. — Comun de apóstoles. — A visperas.

*Orbis exultet gaudiis*, alégrese el mundo con gozos: *cælum resultet laudibus*, resuene el cielo con alabanzas, *tellus et astra concinunt gloriam Apostolorum*, la tierra y los astros cantan la gloria de los apóstoles. *Vos iudices sæculorum, et vera lumina mundi*, vosotros jueces de los siglos, y verdaderas luces del mundo; *precamur votis cordium*, os pedimos con ansias de los corazones, *audite voces supplicum*, que oigais las voces de los rendidos. *Qui clauditis templa cæli*, vosotros que cerrais los templos del cielo; *et solvitis seras verbo*, y abris las puertas con palabra, *quæsumus jubete nos noxios solvi à reatu*, os rogamos mandeis que nosotros pecadores seamos desatados de la culpa. *Quorum præcepta protinus sentiunt languor, salusque*, á cuyos mandamientos al punto obedecen la enfermedad y la salud; *sanate mentes languidas*, sanad las almas enfermas: *augete nos virtutibus*, y aumentadnos de virtudes. *Ut cum Christo arbiter redibit in fine sæculi*, para que cuando Cristo Juez volviere en el fin del mundo, *concedat nos esse compotes gaudii sempiterni*, nos conceda seamos participantes del sempiterno gozo.

A maitines.

*Canamus mentibus lætis æterna munera Christi*, cantemos con alegres corazones los eternos dones de Cristo, *gloriam Apostolorum, palmas, hymnos debitos*, la gloria de los apóstoles, los

triumfos y las alabanzas debidas. *Principes Ecclesiarum, Duces triumphales belli, milites cælestis aulae, et vera lumina mundi (id est)*, cantemos á los principes de las Iglesias, á los capitanes triunfantes de la guerra, á los soldados del celestial palacio, y verdaderas luces del mundo. *Devota fides sanctorum*, la encendida fe de los santos, *invicta spes credentium*, la invencible esperanza de los que creen, *perfecta charitas Christi conterit tyrannum mundi*, el perfecto amor de Cristo trilla, ó deshace la tirania del mundo. *Gloria paterna triumphat in his*, la gloria del Padre triunfa en estos, *Filius triumphat in his, in his voluntas Spiritus, etc.* Dios Hijo, y Dios Espíritu Santo triunfa en estos. *Cælum repletur gaudio*, el cielo se llena de gozo: *Sit jugiter gloria Patri, etc.*

En tiempo de Pascua. — A visperas.

*Apostoli erant tristes de acerbo funere Christi*, los apóstoles estaban tristes de la cruel muerte de Cristo, *quem servi impi necarant morte crudelissima*, á quien los crueles judios habian muerto con cruelísima muerte. *Angelus verax sermone prædixerat mulieribus*, un ángel verdadero en sus palabras habia pronosticado á unas mugeres: *mox Christus se ret ore gaudium gregi fidelium*, despues Cristo anunció por su propia boca este gozo á la congregacion de los fieles, esto es, de los apóstoles. *Statim dum nuntiae currunt ad Apostolos anxios*, al punto embajadores van corriendo á los apóstoles solícitos, *illæ tenent obvia vestigia Christi micantis*, ellas encuentran la persona de Cristo que resucitó glorioso. *Apostoli conferunt se ad alta montium Galilææ*, los apóstoles se van á los altos montes de Galilea, *compotesque voti Jesu, beantur almo lumine*, y participantes de la promesa se hacen dichosos con la santa luz de Jesús, etc.

A laudes.

*Sol formosior nuntiat mundo*, el sol mas hermoso avisa al mundo, *Paschale gaudium*, el gozo de la Pascua, *cum vident Apostoli Jesum fulgentem nova luce*, cuando vieron los apóstoles á Jesús que resplandecía con nueva luz. *Mirantur vulnera Christi micare in carne tamquam sidera*, admiran que las llagas de Cristo brillaban en su cuerpo como estrellas, *et testes fideles prædicant quidquid vident*, y como testigos fieles predicán cualquier cosa que ven. *Christe Rex clementissime, tu posside nostra corda*, ó Cristo Rey piadosísimo posee nuestros corazones; *ut lingua rependat nomini tuo grates debitas*, para que la lengua dé á tu nombre los debidos agradecimientos.

Comun de un mártir. — A visperas.

*Deus, sors, et corona, præmium tuorum Militum, absolve ne. cu criminis, ó Dios, suerte, corona y premio de tus soldados, libra de la prision de la culpa, canentes laudes Martyris, á nosotros que cantamos las alabanzas de tu mártir. Nempe hic deputans gaudia mundi, et blanda pabula fraudum imbuta felle; conviene á saber: este mártir, conociendo que los gozos de este mundo, y los alhagüeños pastos de los engaños están llenos de hiel, pervenit ad caelestia, llegó á los gozos celestiales. Cucurrit fortiter pœnas, pasó fuertemente el martirio, et sustulit viriliter, y lo sufrió varonilmente, fundensque sanguine pro te, y derramando la sangre por ti; possidet æterna dona, posee los eternos dones. Piissime, ó piadosísimo Señor, poscimus te precatu supplici ob hoc, te pedimos con rendido ruego por esto, dimitte servulis noxam in hoc triumpho Martyris, que perdones á tus siervos la culpa en este triunfo de tu mártir.*

A Laudes.

*Invicte Martyr secutus Filium unicum Patris, ó invencible Mártir, que habiendo seguido al Hijo único del Eterno Padre, triumphas victis hostibus, fruens victor caelestibus, triunfas vencidos los enemigos, gozando como vencedor del celestial palacio. Dilue nostrum reatum munere tui precatu, lava nuestra culpa con la intercesion de tu ruego, arcens contagium mali, apartando la peste del mal, repellens tedium vitæ, rechazando el enfado de la vida. Jam soluta sunt vincula tui sacrati corporis, ya se desataron las prisiones de tu sagrado cuerpo: solve nos vinculis sæculi, desátanos de las prisiones del mundo, dono Superni numinis, en la gracia de nuestro Dios Soberano.*

Comun de muchos mártires. — A visperas.

*Rex gloriose Martyrum, corona confitentium, ó glorioso Rey de los mártires, corona de los que te confiesan; qui perducis ad caelestia, que llevas á los reinos de la gloria, respuentes terrea, á los que desprecian los reinos de la tierra; protinus intende nostris vocibus aurem benignam, inclina al punto á nuestros ruegos tu benigno oido; pangimus trophæa sacra, cantamos los sagrados trofeos: ignosce quod deliquimus, perdona lo que hemos pecado. Tu vincis inter Martyres, tú vences entre los mártires, parcisque Confessoribus, y perdonas por los confesores: largitor indulgentiæ tu vince nostra crimina, ó Dios, perdonador eterno, vence ó borra nuestras culpas.*

De muchos mártires fuera del tiempo Pascual. — A visperas.

*Socii pangamus gaudia sanctorum inçlyta meritis, gesta que fortia, ó compañeros, cantemos los gozos de los santos esclarecidos por sus méritos, y sus fuertes hazañas: gliscens animus, enfervorizándose el ánimo, fert promere cantibus optimum genus victorum, quiere cantar con cánticos el muy buen linage de vencedores. Hi sunt quos mundus aborruit fatuè, estos son á quienes el mundo aborreció locamente, Jesu Rex bone calitum, ó Jesús, Rey bueno de los moradores de la gloria, asseclæ tui nominis contempserunt hunc vacuum fructu, aridum floribus, los seguidores de tu nombre despreciaron á este mundo vacío de fruto, seco de flores. Hi calcarunt pro te furias, atque minas truces hominum, estos pisaron por ti los enojos y crueles amenazas de los hombres, sævaque verbera, y los crueles azotes: ungula lacerans fortiter cessit his, el garfio que despedazaba fuertemente, se rindió á estos, nec carpsit penetratia, ni les arrancó las entrañas, ó interior de la alma. Cæduntur gladiis more bidentium, fueron heridos con cuchillos á manera de ovejas: non resonat murmur, non querimonia, no resuena el susurro, no la queja, sed mens bene conscia conservat patientiam corde impavido, sino que el entendimiento bien dispuesto guarda la paciencia en el corazon esforzado. Quæ vox, quæ lingua poterit retexere munera, que tu præparas Martyribus, ¿qué voz, qué lengua podrá contar los premios que tú tienes prevenidos á tus Mártires? Nam rubri sanguine fluido, cingunt tempora fulgidis laureis, porque teñidos con la sangre que les corre, ciñen las sienas con lucidos laureles. O Deitas Summa, unaque poscimus te, ó Trinidad Santísima, y Dios uno en Esencia, te pedimos, ut abigas culpas, que apartes las culpas, subtrahas noxia, que quites los pecados, des famulis pacem, que des á tus siervos la paz, ut cantant tibi gloriam in seriem annorum, para que te canten la gloria en el orden de los años.*

A maitines.

*Sequamur lætis vocibus sanguinem profusum Christo, sigamos con alegres voces la sangre que fue derramada por la fe de Jesucristo, et victorias Martyrum, dignamque lauream caelo, y los triunfos de los Mártires, y el premio que es digno del cielo. Victo terrore sæculi, spretisque pœnis corporis, vencido el espanto del mundo, y despreciadas las penas del cuerpo, possident beatam vitam compendio sacre mortis, poseen la bienaventurada vida, por ganancia de su sagrada muerte. Martyres traduntur igni, et dentibus bestiarum, los Mártires son entregados al fuego*